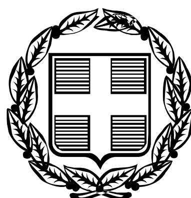


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 191**

30 Σεπτεμβρίου 2009

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.6253/ΑΣ.403

Έγκριση της δι' ανταλλαγεισών επιστολών παρατάσεως της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26.9.1966 για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων (Κάιρο, 1 Ιουνίου 2009 και 15 Ιουνίου 2009).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 7 της Ελληνο- Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, και κυρώθηκε με τον α.ν. 22/1967 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 98 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τ. Α΄, της 14ης Ιουνίου 1967.

2. Τη διάταξη της παραγράφου 3β των συμφωνηθέντων πρακτικών, που υπογράφηκαν με το ν. 1704/1987, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 87 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τ. Α΄, της 9ης Ιουνίου 1987.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

5. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις υπ' αριθμ. Νο. 237/ΑΣ 798/1.6.2009 και 15.6.2009 επιστολές που αντηλλάγησαν στο Κάιρο μεταξύ της Ελληνικής Πρεσβείας και του Υπουργείου Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26.9.1966 για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, κατά ένα έτος, ήτοι από 10 Ιουλίου 2009 έως 09 Ιουλίου 2010, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



Ministry of International Cooperation
The Minister

Cairo, June 15th, 2009

Excellency,

With reference to your letter dated June1st, 2009 regarding the Greek government's request to extend the validity of the agreement for indemnification of Greek interests, signed on September 1966 and to the exchange of letters dated June 19th and July 1st, 2008 by which the validity of the above mentioned agreement has been extended for one year starting from July 10th, 2008 to July 9th, 2009.

I have the pleasure to inform you that the government of Egypt has no objection to the extension of the agreement as expressed in your letter for one year starting from July 10th, 2009 to July 9th, 2010.

Please accept, the assurance of my highest consideration.

Sincerely,
Fayza Aboulnaga
Minister of International Cooperation

H.E. Yannis-Alexis Zepos,
Ambassador of Greece,
Embassy of Greece,
Cairo.



EMBASSY OF GREECE

THE AMBASSADOR

Ref. No. 237/AS 798

Cairo, June 1, 2009

Your Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed on September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters dated July 1, 2008, by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year, as from July 10, 2008.

As the above extension expires on July 9, 2009, I propose to Your Excellency to extend the afore-mentioned period for one more year, as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek nationals in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek nationals submit all relevant or missing documents.

I shall be grateful if Your Excellency confirms the approval of Your Government to the contents of this letter, whereby this letter and Your answer will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement, for one year, as of July 10, 2009.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yannis-Alexis Zepos

H.E. Dr. Fayza Aboulnaga
Minister of International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Ο ΠΡΕΣΒΗΣ
Ένδειξη: 237/AS 798
Κάιρο, 1 Ιουνίου 2009
Εξοχότατε

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Συμφωνίας που αφορά στην αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων και στην ανταλλαγή επιστολών, με ημερομηνία 1 Ιουλίου 2008, με την οποία η περίοδος εφαρμογής της εν λόγω Συμφωνίας παρατάθηκε επί ένα έτος, από τις 10 Ιουλίου 2008.

Δεδομένου ότι η ανωτέρω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2009, προτείνω στην Εξοχότητά σας να παρατείνει την προαναφερθείσα περίοδο για ένα επιπλέον έτος, από την ημερομηνία της λήξης της, κατά τη διάρκεια της οποίας θα διευθετηθούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις των αιτήσεων που υποβλήθηκαν από Έλληνες υπηκόους, κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στη Συμφωνία του 1966, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλουν όλα τα σχετικά ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Εξοχότητά σας επιβεβαίωνε την έγκριση της Κυβέρνησής σας, ως προς το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής, οπότε η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθούν ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας ισχύος της Συμφωνίας, επί ένα έτος, από τις 10 Ιουλίου 2009.

Παρακαλώ δεχθείτε, Εξοχότατε, τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής μου,

(υπογραφή) Γιάννης Αλέξης Ζέπος

Προς την Αυτού Εξοχότητα το Δρα. Fayza Aboulnaga
Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας
της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Υπουργείο Διεθνούς Συνεργασίας
Ο Υπουργός
Κάιρο, 15 Ιουνίου 2009
Εξοχότατε,

Αναφερόμενος στην επιστολή σας με ημερομηνία 1 Ιουνίου 2009, σχετικά με το αίτημα της Ελληνικής κυβέρνησης να παραταθεί η ισχύς της Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη το Σεπτέμβριο του 1966 και την ανταλλαγή των επιστολών της 19ης Ιουνίου και της 1ης Ιουλίου 2008, με τις οποίες η ισχύς της προαναφερθείσας Συμφωνίας παρατάθηκε επί ένα έτος, από τη 10η Ιουλίου 2008 έως την 9η Ιουλίου 2009.

Είμαι στην ευχάριστη θέση να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Αιγύπτου δεν έχει καμία αντίρρηση για την παράταση της Συμφωνίας, όπως αυτή εκφράζεται στην επιστολή σας, επί ένα έτος, δηλ. από τις 10 Ιουλίου του 2009 έως τις 9 Ιουλίου του 2010.

Παρακαλώ δεχθείτε τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής μου,

Ειλικρινά,
(υπογραφή) Fayza Aboulnaga
Υπουργός Διεθνούς Συνεργασίας

Προς την Αυτού Εξοχότητα το Γιάννη-Αλέξη Ζέπο,
Πρέσβη της Ελλάδας,
Πρεσβεία της Ελλάδας,
Κάιρο.

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Αθήνα, 29 Σεπτεμβρίου 2009
Ο μεταφραστής, Στέφανος Τέφος

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	**ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr